



INTERNATIONAL DAY FOR MONUMENTS AND SITES
18th of APRIL 2006 - THE HERITAGE OF PRODUCTION

Dear Colleagues,

I am pleased to report that the 18th of April, 2006, focussing on the precarious state of the Heritage of Production, was a rousing success worldwide. In many counties and regions, important events to recognize and further the ongoing efforts to preserve this often misunderstood and ignored portion of our shared cultural heritage made large strides in sensitizing the general public to this issue and sparking ongoing professional discussions.

Many of ICOMOS National Committees, International Scientific Committees, Partner Organizations and other groups working in the field of Cultural Heritage marked this important date with meetings, workshops, publications, discussion forums and site visits. What makes this year's events even particularly productive are the partnerships and the sense of cooperation that has been developed between ICOMOS and TICCIH, culminating in an important working session held on Monday, 24 April in Terrassa, Spain.

With best wishes for you ongoing projects and hearty applause for what has been accomplished for the Heritage of Production this year,

Gaia Jungeblodt
Director
ICOMOS International Secretariat

JOURNEE INTERNATIONALE POUR LES MONUMENTS ET LES SITES

Chers Collègues,

Je suis heureux de vous informer que le 18 avril 2006, dédié à l'état précaire du Patrimoine de Production, a été un grand succès à travers le monde. Dans de nombreux pays et régions, des événements importants pour reconnaître et plus d'efforts en cours pour préserver cette portion souvent incomprise et ignorée de notre patrimoine culturel partagé ont fait de larges enjambées en sensibilisant le public en général à ce sujet et en suscitant des discussions professionnelles.

De nombreux Comités Nationaux de l'ICOMOS, des Comités Scientifiques Internationaux, des organisations partenaires et d'autres groupes de travail dans le domaine du Patrimoine Culturel ont marqué cette date importante de réunions, ateliers, publications, forums de discussion et visites de sites. Ce qui a rendu les événements de cette année plus particulièrement productif ce sont les partenariats et la coopération qui a été développé entre l'ICOMOS et le TICCIH, le point culminant étant une importante session de travail qui s'est déroulée le lundi 24 avril à Terrassa, Espagne.

Nous vous souhaitons le meilleur pour vos projets en cours et applaudissons de tout cœur ceux qui ont été accomplis sur le Patrimoine de Production cette année.

Meilleures salutations.

Gaia Jungeblodt
Directeur
Secrétariat International de l'ICOMOS

DÍA INTERNACIONAL DE MONUMENTOS Y SITIOS

Estimados colegas,

Me complace informarles que el 18 de Abril de 2006, dedicado al estado de precariedad del Patrimonio de Producción, ha sido un gran éxito en todo el mundo. Se han llevado a cabo importantes actos en numerosos países y regiones y actualmente se siguen realizando esfuerzos para preservar este tipo de patrimonio cultural compartido, a menudo incomprendido e ignorado. Dichos actos están encaminados a la sensibilización del público en general, suscitando así discusiones profesionales.

Numerosos Comités Nacionales del ICOMOS, Comités Científicos Internacionales, organizaciones asociadas u otros grupos de trabajo dentro del campo del patrimonio cultural han señalado esta importante fecha con la realización de reuniones, talleres, publicaciones, foros de discusión y visitas a los sitios. La cooperación y colaboración entre el ICOMOS y el TICCIH ha hecho posible que los eventos de este año hayan sido más productivos, siendo el punto culminante una importante sesión de trabajo que tuvo lugar el lunes 24 de abril en Terrassa, España.

Les deseamos un gran éxito en todos sus proyectos y les felicitamos por todo lo realizado este año en defensa del Patrimonio de Producción.

Reciban un cordial saludo

Gaia Jungeblodt
Director
Secretaría Internacional del ICOMOS

18th of APRIL 2006 - THE HERITAGE OF PRODUCTION

SUMMARY OF EVENTS

All articles are only available in the original language submitted due to a lack of resources for translation. The ICOMOS International Secretariat is not responsible for the accuracy of any of the information provided. Opinions expressed in the ICOMOS International e-news are not necessarily those of ICOMOS or its Executive Committee and events announced are not automatically endorsed by ICOMOS.

Tous les textes sont disponibles dans la langue originale de soumission pour cause de manque de ressources pour la traduction. Le Secrétariat International de l'ICOMOS n'est pas responsable de la véracité des informations. Les opinions exprimées dans ces Nouvelles ne sont pas nécessairement celles de l'ICOMOS ni de son Comité Exécutif. Les événements annoncés ne sont pas automatiquement soutenus par l'ICOMOS.

Todos los artículos están sólomente disponibles en la lengua de presentación, debido a la falta de medios para la traducción. La Secretaría Internacional del ICOMOS no se hace responsable de la veracidad de la información. Las opiniones que aparecen en "ICOMOS Internacional e-news" no provienen necesariamente de ICOMOS ni de su Comité Ejecutivo. Los acontecimientos anunciados no son automáticamente apoyados por el ICOMOS.

18th APRIL 2006

INDUSTRIAL HERITAGE: THE HERITAGE OF PRODUCTION

The International Day for Monuments and Sites was created on 18th April, 1982, by ICOMOS and later approved at the 22nd UNESCO General Conference in 1983. This special day offers an opportunity to raise public's awareness concerning the diversity of the world's heritage and the efforts that are required to protect and conserve it, as well as to draw attention to its vulnerability.

La journée internationale des Monuments et des Sites a été instituée le 18 avril 1982 par l'ICOMOS et approuvée ensuite par la Conférence Générale de l'UNESCO en 1983. Cette journée particulière offre une occasion de sensibiliser le public à la diversité du patrimoine dans le monde et aux efforts que requiert sa protection et sa conservation, et permet également d'attirer l'attention sur sa vulnérabilité.

El Día Internacional de los Monumentos y Sitios fue instaurado por ICOMOS el 18 de abril de 1982, y posteriormente aprobado por la UNESCO en su 22^a Sesión de la Conferencia General. Este día especial ofrece una buena oportunidad para sensibilizar al público sobre la diversidad del patrimonio en el mundo y sobre los esfuerzos que requiere su protección y su conservación, así como llamar su atención sobre su vulnerabilidad.

18th OF APRIL 2006 – INTERNATIONAL DAY FOR MONUMENTS AND SITES

Table of Participating Organizations

ICOMOS and TICCIH NATIONAL COMMITTEES

- ICOMOS Andorra
- ICOMOS Australia
- ICOMOS Brazil
- ICOMOS Canada
- ICOMOS China
- ICOMOS / TICCIH Greece
- ICOMOS Lithuania
- ICOMOS Macedonia
- ICOMOS Mauritius
- ICOMOS / TICCIH Mexico
- ICOMOS New Zealand
- ICOMOS Peru
- ICOMOS Philippines
- ICOMOS Romania
- ICOMOS Serbia / Montenegro
- ICOMOS Slovakia
- ICOMOS / TICCIH Spain
- ICOMOS Turkey
- ICOMOS / TICCIH Uruguay

PARTNER ORGANIZATIONS

- Europa Nostra
- The International Committee on the Industrial Heritage TICCIH

OTHER ORGANIZATIONS

- Cyprus – Department of Antiquities
- Egypt - Sawy Cultural Centre
- France - Le Conseil Général de la Sarthe
- Ireland – Industrial Heritage Association
- Italy – City of Sesto San Giovanni
- Peru – Peru - La Gerencia de Educación, Cultura y Deportes de la Municipalidad Metropolitana de Lima
- Peru - Peru - La Municipalidad de Pueblo
- Portugal - River Ave Valley Industrial Textile Museum, Vila Nova de Famalicão
- Spain - Concejal de Cultura y Medio Ambiente - Ayuntamiento de Aguilar
- Spain - El Grupo Cultural San Gil, Béjar
- Spain - Amigos Museos Galicia
- Spain - Ciudadanos por la Defensa del Patrimonio, Salamanca
- United Kingdom - The Ironbridge Institute

ICOMOS AND TICCIH NATIONAL COMMITTEES

ICOMOS ANDORRA

As part of their second cycle of conferences, ICOMOS Andorra has organized a series of conferences focusing on the Industrial Heritage that took place from the 15th through the 26th of June.

Joan REGUANT ALEIX
President
seturia@andorra.ad

ICOMOS ARGENTINA

In celebration of the International Day for Monuments and Sites, ICOMOS Argentina has organized a presentation entitled “Bilbao ante el cambio de siglo: La metrópolis de la metamorfosis. Recuperación de áreas portuarias” presented by Arquitecto Ibon Areso, Primer Teniente Alcalde del Excelentísimo Ayuntamiento de Bilbao, creator of El Plan Regulador de la Ciudad de Bilbao, and Ingeniero Jesús Villanueva, Director de la Autoridad Portuaria de Bilbao y Decano del Colegio de Ingenieros de Caminos de España.

This event was held in partnership with Instituto del Patrimonio Arquitectónico, Facultad de Arquitectura, Diseño, Arte y Urbanismo de la Universidad de Morón; Instituto de Arte Americano e Investigaciones Estéticas “Mario J. Buschiazso”, Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo de la Universidad de Buenos Aires.

Carlos PERNAUT
cpernaut@icomos.org.ar
www.icomos.org.ar/america

ICOMOS AUSTRALIA

In celebration of the International Day for Monuments and Sites, ICOMOS Australia planned two events. On 26 March, ICOMOS Australia hosted a guided tour of the White Bay Power Station, Roberts Road, Rozelle, using the White Bay site as a case study for the preservation of Industrial Heritage. Please contact ICOMOS Australia (stepowsk@tpg.com.au) for more information.

A second guided tour, of Cockatoo Island Ship Yards which commenced in the early days of the British colony and continued until c1985, was also planned for early May.

Sue Jackson-Stepowski
Secretary
austicomos@deakin.edu.au

ICOMOS BRAZIL

In celebration of the 18th April, Professor Percival Tirapeli held the "Preview" of his book, Brazilian Baroque Art, that was held at THE HOUSE OF ROSES ART MUSEUM in São Paulo. On the same day, the publication of ICOMOS /BRAZIL "THE SÃO PAULO MANIFEST" was launched.

En célébration du 18 avril 2006, à l'occasion de la Journée Internationale du Patrimoine le 18 Avril, l'inauguration du livre du Professeur Percival Tirapeli, ARTE BARROCA BRASILEIRA, un vrai chef d'oeuvre, a eu lieu à la MAISON DES ROSES Musée d'Art dans la ville de São Paulo. Au même jour le MANIFESTE DE SÃO PAULO a été lancé pour tous les membres de l'ICOMOS/BRESIL.

Rosina Parchen
rosina.parchen@gmail.com

ICOMOS CANADA

INDUSTRIAL HERITAGE - A Learning Activity for Kids and Schools

As part of April 18 2006 International Day for Monuments and Sites, a learning kit for kids and schools is now available. In keeping with this year's theme of INDUSTRIAL HERITAGE, the kit provides background information and activity ideas related to understanding the importance of local, national and international examples of historic industrial sites, buildings and operations. The activities are based on exposing kids to the three levels of local, national (Canadian) and international industrial heritage. The kits are available in English and French and include separate parts for students and teachers. Except for the colouring pages provided directly on the web, the expected age group is late primary or secondary school (10 years or older).

<http://canada.icomos.org/index.php?id=128>

Student materials kit

Teacher materials kit

For further information contact: Susan.Ross@pwgsc.gc.ca

LE PATRIMOINE INDUSTRIEL - Une activité d'apprentissage pour les enfants et les écoles
Faisant partie de la journée internationale des Monuments et des Sites du 18 avril, une Trousse d'apprentissage pour les enfants et les écoles est maintenant disponible. Se rappelant le thème de cette année « Le Patrimoine industriel » la Trousse fournit les informations de base et des idées d'activités reliées à la compréhension de l'importance des lieux historiques industriels locaux, nationaux et internationaux.

Trousse du matériel de l'élève

Trousse du matériel de l'enseignant

<http://canada.icomos.org/index.php?id=128>

Pour obtenir plus d'information contacter : Susan.Ross@pwgsc.gc.ca

ICOMOS CHINA

A Forum on Industrial Heritage Conservation jointly sponsored by ICOMOS China, the Chinese State Administration of Cultural Heritage and Jiangsu Provincial Administration of Cultural Heritage was held on April 18th in Wu Xi City, where a number of industrial properties from early 20th Century, such as flour mills, are located and preserved. The ACHA Director delivered a keynote speech to making a full presentation on the history and meaning of the World Heritage Day as well as remarks related to industrial heritage.

Around 60 people including experts from universities and decision makers from industrial cities were invited to the forum. Mr. Shan Jixiang, Director General of State Administration of Cultural Heritage made a key note at the opening. A museum adapted from a large four mill opened to the public on the same day.

State papers have been issued by the State Council of China on the enhancement of cultural heritage, both tangible and intangible, which states that the second Saturday of June every year should be State Cultural Heritage Day. On this day all units engaged in cultural heritage were open to the public on a no-charge basis in addition to publicity, education and celebration events.

Currently, the most vocal and proactive expert in this professional domain is Senior Engineer Jixiang Shan, Director of ACHA and member of the People's Political Consultative Conference of China. He provided full presentation on industrial heritage at Wuxi meeting and has proposed quite a few ideas on the conservation of industrial heritage at the PPCCC national meetings. He also initiated the idea to hold the meeting in Wuxi which is one of the cradles of China's early national industry.

ICOMOS China
icomoschina@yahoo.com.cn

ICOMOS & TICCIH GREECE

The Greek TICCIH together with the Greek ICOMOS, the Ministry of Culture, the Technical Chamber of Greece, the Technological and Cultural Park of Lavrion, and the Municipality of Lavrion, celebrated the National Day of Monuments at Lavrion. This is the first official collaboration between the Greek TICCIH and the Greek ICOMOS.

The Board of the Greek TICCIH is happy for this joint event which we hope it will be the beginning of a long-term collaboration.

Dr Nikos Belavilas
President of the Board
Greek TICCIH

ICOMOS LITHUANIA

On 18 April – International Monuments Day, the Department of Cultural Heritage under the Lithuanian Ministry of Culture held a traditional summing-up event of the 2005 activities in

the field of heritage preservation. Professionals in the heritage protection field, members of ICOMOS National Committee, representatives of municipal level heritage protection participated in the event, hosted this year by Trakai historical town. The activities began with the morning tour of the parks and gardens of E. Andre design in the vicinity of Vilnius in Lentvaris, Traku Voke and Uzutrakis, the latter currently undergoing restoration. The prize-awarding ceremony for the best 2005 contributions by archaeologists, architects and restorers was also held in the afternoon at Trakai Castle Museum.

On 21-22 April the Agency of Vilnius Old Town Regeneration with ICOMOS National Committee organized an "Open Door Day" - public meetings with restorers and ICOMOS members in the most famous newly restored monuments and sites.

Giedre Mikneviciene
President
giedrem@pri.lt

ICOMOS MACEDONIA

The Agenda to celebrate the 18th of April 2006 organised by ICOMOS Macedonia was as follows:

Monday 17th April 2006

Press Conference about the 18th April, International Heritage Day
(Office: ICOMOS Macedonia-"Pokriena Carsija" 37B, local 13, Skopje, Macedonia)

Tuesday 18th April 2006

ICOMOS Macedonia General Assembly to celebrate 18th April 2006, with following Agenda:

18th of April International Heritage Day - Introduction by Prof. Dr. Predrag GAVRILOVIC; President of ICOMOS Macedonia (M-r Zoran PAVLOV, Vice-president of ICOMOS Macedonia);

Industrial Heritage in Macedonia by Mr. Angel MILANOV;

Red paper factory in Demir Kapija by Mrs. Gurgica LEKOVSKA;

Conclusion on Ohrid Cultural Heritage-UNESCO World Heritage List Site by Mrs. Lence MOJSOSKA, President of National Sub-Committee on Ohrid Cultural Heritage

Conservation and Restoration of St. Nikola Cudotvorec Church in Ohrid (architecture and mural paintings) by Mrs. Lence MOJSOSKA;

Planned and Urgent activities of ICOMOS Macedonia in 2006 by Dr. Lazar SUMANOV, Secretary General of ICOMOS Macedonia and ICOMOS International Executive Committee member

Assembly was held in Ohrid, Macedonia.

Lazar Sumanov
Secretary General
icomosmk@mt.net.mk

ICOMOS MAURITIUS

In Mauritius, an interview with Philippe la Hausse de Laouvière, President of ICOMOS Maurities, was published in the morning daily newspaper, L'Express.

The full text of the article is available online at:

http://www.lexpress.mu/display_search_result.php?news_id=63285

Philippe la Hausse de Lalouvière

pillah@intnet.mu

ICOMOS & TICCIH MEXICO

ICOMOS / TICCIH Mexico Industrial Heritage Seminar

Marco Antonio Hernández, Miguel Iwadare and Belem Oviedo Gàmez, members of TICCIH, have organized an academic meeting in Pachuca and Real del Monte, Mexico the 18th April, as part of the celebrations for the International Day of Monuments and Sites that ICOMOS promotes among its National Committees on this year's theme of the Industrial Heritage.

Contact Mr. Oviedo Gàmez directly at ahmm@prodigy.net.mx for more information.

ICOMOS NEW ZEALAND

Industrial Heritage: An Endangered Species

Tens of thousands of people had free entry to some of the world's most significant heritage sites on April 18 2006.

And in New Zealand, many historic buildings – including those managed by the Historic Places Trust in Auckland, Thames and Northland – also offered free entry to visitors.

The reason for the day, according to David Reynolds, the Chair of the New Zealand Branch of ICOMOS (the International Council for Monuments and Sites) was to celebrate the heritage that we have, with a view to saving it for future generations.

Two important industrial heritage sites are in the hands of the New Zealand Historic Places Trust – the Thames School of Mines, which played such a crucial role in the development of industrial gold mining in New Zealand; and Pompallier Mission, the country's first factory which produced just under 40,000 religious texts in Maori in the eight years it was operating.

“Both these important examples of New Zealand's industrial heritage are protected and cared for, though there are many other important heritage sites that are vulnerable.”

One example of industrial heritage at risk is this country's extensive range of railway heritage buildings and sites now steadily disappearing from rail tracks throughout New Zealand with the modernisation of suburban lines and closure of rural services.

Its unfortunate that rail planners here, unlike their counterparts in Europe, have turned their backs on their heritage in favour of ritzy structures in glass and steel,” says Mr Reynolds.

“There are many other significant industrial sites that are quite vulnerable to demolition, however, and there is a real need to be vigilant in identifying and preserving them.”

According to Mr Reynolds, who in addition to his ICOMOS duties is also the Northern Regional Property Manager for the Historic Places Trust, all built heritage is important and the ICOMOS world heritage day is an important reminder that no country can take its heritage for granted.

David Reynolds
Chairman ICOMOS New Zealand
www.icomos.org.nz

ICOMOS PERU

For the 18 of April, World-wide Day of Monuments and Sites, ICOMOS Peru organized a series of activities, among them a symposium on *Immovable Cultural Patrimony: Recent Norms*. The symposium began with a presentation by Dr. Ruth Shady Solis, President of ICOMOS Peru and continued with a discussion of Ordenance 893 de “Reajuste Integral de la Zonificación de los Usos del suelo del Cercado de Lima (que incluye el Centro Histórico), acordada el 20/12/05 por la Municipalidad Metropolitana de Lima” led by Arq. Armando García Campos. This was followed by a discussion on Resolución Directoral Nacional N° 105 / INC, de fecha 06/02/06 presented by Arq. Edwin Benavente García (Director de Reg. y Est. del Patrimonio Histórico INC).

PATRIMONIO INDUSTRIAL EN EL PERU: Memoria y Perspectivas

El Simposio "Patrimonio Industrial en el Perú Memoria y Perspectivas" a realizarse el día Lunes 24 de Abril a las 6pm.

Salvo referencias puntuales y desconectadas entre sí, la cuestión de la conservación y defensa del patrimonio industrial en el Perú no ha conseguido constituirse aún en tema de la agenda cultural y política del país. No representa alguna forma de programa institucionalizado, ni mucho menos cultura cotidiana interesada en reconstruir permanentemente su propia memoria.

Probablemente una de las razones de esta situación sea el extendido prejuicio que al no ser el nuestro un país industrializado en la densidad y envergadura de Europa o Norteamérica, el patrimonio industrial se vea como un bien innecesario por no decir exótico.

Las últimas décadas han significado en el contexto internacional un período de reconocimiento creciente de los valores intrínsecos, sociales y culturales del patrimonio industrial. La lista de monumentos industriales declarados como patrimonio cultural de la humanidad por UNESCO es numerosa. Viejas fábricas, siderúrgicas, antiguas minas coloniales, complejos azucareros, ciudades-factoría, antiguos talleres artesanales, colonias

obreras, son entre otros los testimonios que conforman los contenidos de este patrimonio industrial.

Es posible que hoy nos encontremos en el Perú al inicio de una nueva etapa respecto a la situación de nuestro patrimonio industrial. Hay nuevas señales. Son pocas pero revelan que la situación de desconocimiento o tradicional inacción al respecto empieza a cambiar. Junto a numerosas acciones dirigidas a la puesta en valor de algunos testimonios de nuestra historia industrial, el año 2005 se ha constituido la primera institución nacional comprometida específicamente con la defensa y protección del patrimonio industrial del país: el Comité Peruano de Conservación del Patrimonio Industrial (COPECOPI), organismo vinculado al The International Committee for the Conservation of the Industrial Heritage TICCIH.

El International Council on Monuments and Sites-ICOMOS ha considerado el 2006 como el año en que los temas del patrimonio industrial deben recibir una atención especial. Por esta razón el ICOMOS PERÚ y el COPECOPI han organizado este coloquio dedicado a presentar un primer estado de la cuestión sobre el tema del patrimonio industrial en el Perú.

Ruth Shady Solis
President
Icomos_Peru@lycos.com

ICOMOS PHILIPPINES

ICOMOS Philippines together with the Heritage Conservation Society, in celebration of World Monuments Day 2006, initiated a web log (<http://icomosphilippines.blogspot.com>) on industrial heritage in the Philippines. The blog aims to increase awareness on built heritage resources in the Philippines, particularly industrial heritage which is the theme for this year's ICOMOS celebration, by posting photographs and articles of industrial heritage as well as inviting the public to send their own photos and articles for the blog.

Among the sites already featured in the website are the PASUDECO Sugar Central in the City of San Fernando, Pampanga; the Escudero Hydroelectric Plant in San Pablo City, Laguna; the Malagonlong Bridge in Tayabas, Quezon; the Basilica Minore de San Sebastian in Manila; and the Cape Bojeador Lighthouse in Burgos, Ilocos Norte.

On the right side of the blog are links to other online resources on Philippine built heritage and advocacy. Everyone is invited to join interactive discussions in the website by posting comments or queries in the blog.

Ivan Anthony S. Henares
icomosphilippines@gmail.com

ICOMOS ROMANIA / Department of Professional Competences at the Centre for Professional Training for Culture

ICOMOS Romania and the Romanian Centre for Professional Training and for Culture is under the authority of the Romanian Ministry of Culture and its mission is to implement the

national strategy regarding continuous training for professionals in cultural institutions. Thus it organizes courses, seminars, round tables and others; it evaluates and recognizes specific competencies.

The Centre marked the world heritage day with different activities, aiming to highlight the importance of the industrial heritage and to bring together the Romanian specialists in the field. Because this specific research domain has not been highly developed in Romania and the experience in administration of the industrial heritage is of limited, they are looking also to present the best practises and issues of concern worldwide.

Having this in mind, the Centre organized an online forum on "Industrial heritage worldwide and in Romania" on the 18th of April. This online forum attempts to share experiences and visions on the issue in order to aide Romanian specialists.

On the 17th of April, in anticipation of the International Day for Monuments and Sites, the forum focused on Industrial Heritage in ex-communist countries. It was hosted by the Centre of Professional Training in Culture and strongly supported by the Ministry of Cultural and Religious Affairs of Romania.

Irina Iamandescu
TICCIH Correspondent
ICOMOS Romania Secretary
irina_iamandescu@yahoo.com

Alexandra Zbucea
alexandra.zbucea@formare-profesionala.ro
www.formare-profesionala.ro

ICOMOS SERBIA/MONTENEGRO

The ICOMOS National Committee of Serbia and Montenegro celebrated the International Day of Monuments and Sites, 18th April – this year dedicated to the industrial heritage, in the newly open multifunctional gallery the “Super space”. Opened less than a month ago, this space has already provoked a series of questions among conservators, as well as designers and architects.

The space has been reconstructed and adjusted to the needs of a gallery from a pre-WWII industrial storage, so-called Beton Hala (*the Concrete Hall*), situated right at the bank of the Sava River, in the port of Belgrade. The first controversy related to this project is the valorisation of Beton Hala as a cultural monument. The second is the way by which architect and owner Aleksandar Rodic treated the space in the project for reconstruction and during its realization. And the third, and maybe the most intriguing, is how it happened that the most prestigious prize for architectural design in Serbia, Grand-Prix for architecture in 2006, went to this project, which could be seen rather as conservation than as new design.

These questions were addressed at the round-table “Industrial Heritage: Burden or Benefit?” organized by the ICOMOS National Committee of Serbia and Montenegro and held in the “Super space”. After the president of the National Committee, Marko Omcikus welcomed the audience, the moderator of the round-table, Tanja Damljanovic (architect-conservator,

Institute for the Protection of Cultural Monuments of Serbia) and two guest speakers, Rifat Kulenovic (archeologist, the Museum of Science and Technology) and Branislav Redzic, (architect, a member of the Jury for Grand-Prix in architecture for 2006) gave short talks, related to the problems of national industrial heritage form different perspectives.

Marko OMCIKUS

rzzsk@eunet.yu

ICOMOS SLOVAKIA

ICOMOS Slovakia in co-operation with the Faculty of architecture of Slovak Technical University and Monuments Board of Slovak republic organised on May the 24th - 25th in Bratislava, Slovakia, a seminar on The Threats of Industrial Heritage in Slovakia.

Viera Dvorakova

Dvorakova.viera@pamiatky.sk

ICOMOS / TICCIH SPAIN

ICOMOS Spain and TICCIH Spain signed an agreement for cooperating in the field of Industrial Heritage (including the Heritage of Production).

18 DE ABRIL, DIA DEL PATRIMONIO INDUSTRIAL

TICCIH-España e ICOMOS acuerdan su colaboración para el reconocimiento social y cultural del patrimonio industrial y el incentivo de acciones de sensibilización y de propuestas a las Administraciones Públicas y empresas.

El día 18 de abril es una jornada internacional, impulsada por organismos de defensa del patrimonio, de los monumentos y paisajes de valor cultural, como ICOMOS, avalada por la UNESCO desde 1983, que ofrece una ocasión para sensibilizar a la opinión pública sobre la diversidad del patrimonio en el mundo que requiere protección y conservación, enfatizando también la amenaza y urgencia de actuar, dada su vulnerabilidad, consecuencia de factores diversos, como las presiones urbanísticas y el imparable actuar de los bulldozers de la demolición, el abandono y olvido, o la falta de compromiso con las señas de identidad cultural y social, carencias que necesitan acciones efectivas por parte de administraciones públicas y privadas, empresas y ciudadanos.

TICCIH-España e ICOMOS, entidades dedicadas a la preservación del patrimonio industrial y de los monumentos, sitios y lugares, han establecido un convenio de colaboración a escala internacional, que se ha trasladado a España. El día 20 de abril se firmará en Madrid un documento a tal efecto, y el día 25 de abril, en Barcelona, se celebrará una reunión de trabajo, entre representantes de ICOMOS y TICCIH, donde se definirá el concepto de patrimonio industrial, a la luz de la creciente demanda e interés que está generando su preservación y puesta en valor en todo el mundo.

En este contexto, el día 18 de abril adquiere un valioso significado como fecha indicativa para realizar actividades de sensibilización, formación y valorización del patrimonio industrial, expresión cultural de la arqueología industrial, un nuevo patrimonio, emergente y muchas veces olvidado, que forma parte del legado material y de la memoria histórica del trabajo y de nuestra sociedad, principalmente en estos dos últimos siglos.

En 1978, la mina de sal de *Wieliczka*, en Polonia, de hace 700 años y que continúa en actividad, fue el primer monumento industrial incorporado a la lista mundial del patrimonio histórico, siguiendo en años sucesivos un lento pero imparable reconocimiento a estos testimonios de la memoria del trabajo y seña de identidad de nuestra civilización industrial. La ciudad de Potosí, en Bolivia, en 1981; las Salinas Reales de *Arc et Senans* en Francia, reconocida en 1982; el complejo industrial de la mina de carbón de *Zollverein* en Essen (Alemania), en 1991; la central siderúrgica de *Wolflingen*, en Alemania, en 1994; los cuatro ascensores hidráulicos, en el contexto de un paisaje industrial del siglo XIX, del *Canal de Centre*, en Bélgica, en 1998; el paisaje arqueológico de las primeras plantaciones de café en el sudeste de Cuba, en el año 2000; el paisaje industrial de *Blaenavon*, en el año 2000, y el *New Lanark* de Escocia, en el 2001, ambos en el reino Unido; o bien, recientemente, las Centrales de Salpiedra de *Humberstone* y *Santa Laura* de Chile, en 2000; todos ellos son muestra de la importancia del patrimonio industrial como expresión de los valores culturales de los pueblos del mundo.

El TICCIH- España, hizo público, en el seminario realizado, a finales de septiembre, en Gijón, un compendio de “Lugares en Peligro en España”. Desde el complejo industrial de *Poblenou de Can Ricart* en Barcelona, a la antigua *Fábrica de Tabacos* de Valencia, la mina de *Solvay- Lieres*, de 1902, en Asturias, la *Fábrica de Gas* de San Sebastián, el conjunto de la sierra minera de *Cartagena-La Unión*, en Murcia, las antiguas *Fábricas Textiles* de Béjar, la nave *Torroja* de Villaverde en Madrid, o la antigua *Fábrica de azúcar de caña* Guadalfeo en Salobreña (Granada), son algunos exponentes del medio centenar de bienes de patrimonio industrial histórico amenazados por diferentes motivos en todas las Comunidades Autónomas

Junto a esta triste realidad, cada vez es más frecuente el reconocimiento de la sociedad para la incorporación del patrimonio industrial en el amplio y selectivo elenco de Bienes de Interés Cultural. En España están incluidos 38 bienes en esta Lista Mundial. Por vez primera resaltamos que, en este año 2006, se han presentado, como propuesta de nuestro país a la Lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO, algunos elementos como el *Puente Colgante de Portugalete*, la impresionante obra de Alberto de Palacio y Fernando Arnodin, con proyecto de 1887, construido en los años de 1890-1893, cuya viga superior fue destruida en 1937 (durante la retirada tropas republicanas), y en cuya reconstrucción participó J. Juan Aracil y Altos Hornos de Vizcaya (A.H.V.), en el período 1939-1941; también merecieron mención, en 1997, otros bienes de patrimonio minero preindustrial como Las Médulas, en León, que reflejan esa imparable democratización del patrimonio.

La institución es la sección española del Comité Internacional para la Salvaguarda del Patrimonio Industrial (TICCIH), entidad fundada en 1978, en el Reino Unido, y está hoy presente en más de 60 países del planeta; colaboradora de la UNESCO, Consejo de Europa, ICOMOS y otras instituciones internacionales, tiene representantes en todas las Comunidades Autónomas españolas, que intervienen con propuestas en materias relativas al interés general de los bienes industriales de carácter histórico y singular, elaboran trabajos, informes e inventarios y realizan seminarios y congresos sobre el estado del patrimonio industrial en todo el territorio.

TICCIH-España pretende dirigirse a las administraciones públicas, las empresas y los ciudadanos, en general, para llamar la atención sobre el valor de estos hitos en los lugares que señala y que constituyen muestras dignas de preservación de la memoria industrial y del trabajo, con valores culturales, simbólicos, históricos, prácticos, que forman parte de conjuntos productivos en el territorio y en el paisaje, sin los cuales sería imposible entender la evolución de la historia humana reciente.

TICCIH, enfatiza que proteger y valorar este legado constituye una responsabilidad ineludible, por cuanto se trata de un patrimonio cultural ilustrativo del último siglo y medio de nuestra vida e historia. En este tiempo, ingenieros, arquitectos, empresarios, trabajadores y gentes anónimas aplicaron esfuerzos ingentes que han dejado una impronta histórica, simbólica, cultural y social en muchos paisajes del territorio, lo que merece ser protegido e incorporado en catálogos urbanísticos, inventarios, bienes de interés cultural que posibiliten acciones para insertar en programas de revalorización y gestión social, económica y cultural en ciudades, regiones y comunidades.

TICCIH-España se compromete a ser un medio o herramienta para la mayor y mejor difusión de los trabajos que se realicen, en un intento de garantizar su eficacia; en este sentido, hemos reclamado con urgencia la inclusión del patrimonio industrial como bien cultural en el nuevo articulado y reglamento de la futura Ley de Patrimonio Histórico español, que revise y acomode las nuevas situaciones de conservación, gestión y desarrollo, con medios humanos y materiales a legislaciones del Estado, de las diferentes Comunidades Autónomas y en los catálogos urbanísticos de los municipios.

Dentro de un amplio documento, con aportaciones de todas las Comunidades autónomas, que será ofrecido a las Administraciones Públicas, empresas e Instituciones para una Exposición itinerante por diferentes partes de nuestra geografía, se llama la atención sobre una serie de lugares en peligro sobre los que es necesario actuar urgentemente. Sin la asunción por parte de los agentes sociales de las comunidades implicadas de sus señas de identidad, no serviría de mucho el mero enunciado de problemas y peligros.

El patrimonio industrial, considerado ya como un nuevo bien cultural requiere una consideración y pensamiento desde el territorio, una aproximación al paisaje industrial como realidad que supera el hecho físico. La recuperación del patrimonio industrial es obra de todos: administraciones públicas, empresarios, trabajadores, ciudadanos en general que defiendan, preserven, estudien y adopten nuevos usos y estrategias de intervención para su puesta en valor como seña de identidad, recurso cultural y económico. El patrimonio industrial es herencia colectiva, construido a lo largo de los siglos por ingenieros, arquitectos, por autores anónimos, constituyendo el testimonio de la vida del trabajo de la colectividad. Su rehabilitación, con su singularidad debe considerar también nuevos usos compatibles con la realidad construida y su posterior mantenimiento, con nuevas funciones asumidas por las comunidades locales en las que se inserta que sirvan para la dinamización de su entorno próximo. La *conservación del patrimonio industrial en España*, que da testimonio de esta parte de nuestra cultura material, nos obliga a poner la voluntad y esfuerzo necesario para *salvar estos Lugares en Peligro* y dar un futuro a nuestro pasado.

TICCIH- España.

Madrid 18 de Abril de 2006

Sección española del Comité Internacional para la Defensa del Patrimonio Industrial

infoticcih@yahoo.es

ICOMOS Turkey

ICOMOS Turkey is proud to announce that a number of events took place this year to celebrate the theme of Industrial Heritage in Turkey. To facilitate this effort, ICOMOS Turkey has translated all of the materials concerning the 18th of April into Turkish to aid its members and further distribute the information throughout their country, available on their new website www.icomos.org.tr

The theme of their 18 April 2006 celebration was: “Industrial Heritage: Istanbul, Haydarpaşa Harbour and Railway Station”. A meeting on this theme was held in the auditorium of Istanbul Technical University, Faculty of Architecture. Four lectures (the morning session) and a panel discussion where five experts participated (the afternoon session) were planned for this day. Haydarpaşa is an area in the Asiatic part of Istanbul where the port and the Grand Central Station (historic building dating from the beginning of the 20th Century) are located. A large tourism project is envisaged for this quarter by the Municipality and was discussed during in a round-table session as part of this conference on the 18th of April.

A second seminar also took place on the 18th of April at the Observatoire Urbain d'Istanbul on the subject of the Kentsel Donusum (Urban Redevelopment) at Kucukcekmece.

Nur Akin
President
nurgunkut@superonline.com

ICOMOS / TICCIH URUGUAY

Esta carta obedece a la necesidad de dar a conocer lo realizado en Uruguay con motivo del 18 de abril Día Internacional de los Monumentos y Sitios, este año dedicado al Patrimonio Industrial.

Se comenzó por declarar la semana del Patrimonio Industrial e ICOMOS-Uruguay, decidió realizar:

- **El 2º Encuentro Regional sobre el Patrimonio Cultural y el Desarrollo** en la Localidad de Fray Bentos, ubicada en el Departamento de Río Negro, de manera de llevar el tema al interior del país y concientizar a la población de 5 departamentos que tienen mucho en común con el desarrollo industrial del país y son limítrofes con Argentina a través del Río Uruguay histórica salida de los productos nacionales, forma parte del Camino Real y de la Ruta de la carne.
- **Se realizó una Exposición Fotográfica** con el auspicio y la participación de ICOMOS-Uruguay, quien presentó ejemplos valiosos de las distintas épocas del desarrollo industrial en Montevideo.

Estas jornadas se realizaron en el Museo de la Revolución Industrial, ubicado en un Monumento Histórico Nacional, **el Frigorífico Anglo**, que tiene un valor de conjunto urbano ya que comprende la planta industrial, el puerto de salida de los productos, la vivienda del gerente y los técnicos, las viviendas de los obreros, casas para los que tenían familia y los galpones para los solteros. Además tiene una escuela y un salón comunal donde se realizó la exposición y se mostró un CD con los estudios realizados hasta el momento con las Universidad Nacional Uruguaya y una Argentina del litoral.

Si resulta de interés le enviaríamos las conclusiones de la jornada que aun estamos elaborando ya que se realizaron cuatro talleres.

Ana María Crespi Canessa
Presidenta
amcrespi@adinet.com.uy

Partner Organizations

Europa Nostra

Europa Nostra, the pan-European federation for cultural heritage has published in March/April of this year the Europa Nostra "European Cultural Heritage Review". The special theme for this publication is Industrial Heritage in contribution to ICOMOS's International Day for Monuments.

<http://www.europanostra.org/>

The International Committee on the Industrial Heritage TICCIH

- **TICCIH / ICOMOS Working Seminar
21 – 25 April, Barcelona, Spain**

TICCIH and ICOMOS gathered for a working seminar from 21 – 25 April in Barcelona, Spain in celebration of the 18th of April and to discuss the formulation of Principles of Industrial Heritage.

- **III Textile Section Meeting
Sedan, Champagne, France 8-10 June, 2006**

The third TICCIH Textile Section meeting was held in Sedan-Mouzon with an excursion to see the Fourmies ecomuseum. The programme was organised by APIC, the industrial heritage association of Champagne-Ardenne. Contact: Alain Renard alain.renard@gmail.com

- **XIII TICCIH Congress
Terni, 18-23 September, 2006**

The thirteenth full TICCIH conference will be on the effects of industrialisation on the city and the territory. There will be two plenary sessions, 'Industrial heritage and urban transformation' and 'Productive areas and industrial landscapes', and 16 workshops, with Board and National Representatives meetings, and the General Assembly on Monday 18th. There is an intense programme of study visits during the conference and two tour options, one to Naples and the other to the main Italian industrial and artistic centres, culminating in Rome. English and Italian will be the official languages. The conference brochure and registration form is available in Italian, Spanish, English and French. Conference website: www.ticcihcongress2006.net/, Congress Secretariat: ICSIM, via 1 Maggio, 23, 05100 Terni, Italy, +39 74444 07187, info@ticcihcongress2006.net

Eusebi Casanelles
President
ticcih@gencat.net

Other Organizations

Cyprus – Department of Antiquities

In celebration of the 18th of April, the Department of Antiquities of Cyprus developed an informational leaflet describing the Industrial Heritage in Cyprus. The leaflet, in Greek and English, was prepared and published by the Department of Antiquities and distributed to the public free of charge. Special arrangements were made by the Department of Antiquities so that the installations mentioned in the leaflet were open to the public during the International Day for Monuments and the weekend before.

As well, in order to diffuse the information on the Industrial Heritage of Cyprus, its importance, and the activities related to it, an announcement was made in the press.

Director of the Department of Antiquities
Ministry of Communications and Works

Egypt - Sawy Cultural Centre

Under the Auspices of the Supreme Council of Antiquities in Egypt, a whole day of cultural activities were organized by the Architectural Conservation School (ACS), the High Institute for Architecture, 6 October in association with the UNESCO Cairo Office (UCO).



The celebration took place throughout the day at Al-Sawy Cultural Centre in Cairo. It consisted of a workshop for secondary school children, an exhibition, a reception and finally a seminar on the topic of “Adaptive re-use for historic buildings.”

Workshop for school children

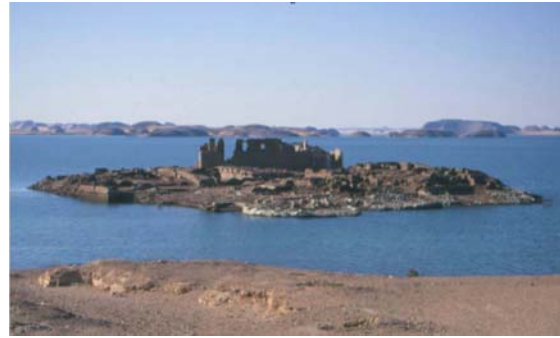
A workshop was organized for 12 school children from three different schools. Six boys and six girls aged 13 years to 15 years attended. The children were given a brief introduction to the issue of historic buildings and sites in Egypt and the world. They were invited to express their opinions and discuss relevant issues amongst themselves and with the team of instructors from ACS. Three teachers from the three participating schools were present and joined in the discussions.



The children impressed everyone with their interest and involvement and with the depth of the messages that they tried to convey, mainly through drawing but also through writing and poetry.

The Exhibition

UNESCO Cairo Office exhibited a poster portraying the activities carried out by UNESCO in Egypt, Sudan and Yemen. An emphasis was made on the project that involves heritage from both Sudan and Egypt under the name “A Bridge on the Nile”. And a great emphasis was made on the urgent need to save Qasr Ibrim, the last remaining Nubian archaeological site in its authentic place in Lake Naser. Hence the invitation card for the whole celebration bore a photograph of the site with the caption “save Qasr Ibrim”.



The Cultural Section at the Embassy of Italy in Egypt contributed to the exhibition with impressive panels displaying the different work of excavation, conservation and training that is carried out by Italian missions in Egypt.

The Embassy of Turkey in Egypt contributed to the exhibition with a number of posters displaying beautiful cultural heritage sites in Turkey.

ACS exhibited a poster displaying different historic buildings and sites from Cairo with eye-catching comparisons between paintings and photographs made by travellers in the nineteenth century and recent photographs for the same buildings and sites.

Most importantly, the exhibition displayed the drawings and writings made by the school children in the morning workshop.

Reception

A reception was held by ACS for the period from 7pm to 7.30pm. Professionals, academics and individuals interested in historic buildings and sites attended the event.



Seminar

A seminar was held on 7.30pm for around two hours. The semi

Topic: Adaptive re-use of historic buildings

Opening speech: Dr. Gerard Puymege,

Coordinator: Dr. Hossm Mahdy, Head of Architectural Conservation School

Speakers: Mr. Ahmad Hamid, a renowned Egyptian architect and thinker
Dr. Neiry Hampekian, a conservation architect
Dr. May Al-Ibrashi, a conservation architect



Mr. Mohammed El Sawi, the architect, founder and director of El Sawy Cultural Centre

Dr Puymege gave the opening speech on the role of UNESCO in the conservation of cultural heritage since its foundation up to the present. He highlighted the leadership of UNESCO for the International efforts to save the heritage of Nubia in the sixties of the twentieth century. These efforts resulted in the establishment of the World Heritage concepts and mechanisms for conservation. Since then the concept of cultural heritage has been expanded to include the vernacular and the intangible heritage.

Today, the archaeological site of Qasr Ibrim in Lake Naser, is the only Nubian archaeological site that survived in its authentic place. This site is subjected to great threats everyday and is in urgent need for immediate action. All efforts should be joined to save this priceless site. This is why UNESCO Cairo Office decided to put the picture of this site on the invitation card for this seminar.

It is essential not to deal with historic buildings in isolation from their urban settings and the communities that are living there. Therefore, UNESCO Cairo Office will start a series of workshops, in cooperation with the Architectural Conservation School under the title “Conservation versus Development”, which will start with historic Cairo, with the aim of bridging gaps between development efforts on the one hand and conservation efforts on the other hand.

Dr Puymege concluded his speech by thanking the students who participated in the workshop and awarded them attendance certificates. This ceremony gave a warm start for the seminar as some of the students expressed their feelings on the subject of cultural heritage, an obvious demonstration that awareness raising activities can result in positive attitudes by the youth towards their cultural heritage.

Dr Mahdy, the coordinator of the seminar asked a few questions for speakers and audience to think about and maybe address:

- Does it affect the way we deal with an historic building whether it is the heritage of “living” or “dead” culture or civilization?
- Does conservation mean isolating an historic building from the community and everyday life?
- Is the original function of an historic building still relevant or not? For example, are public drinking fountains (sabils) are still relevant functionally?
- Shall we consider the needs of the local community when we address the adaptive re-use of an historic building?
- Does the new function of an historic building contradict with its original function?
- Does the new function threaten the historic fabric in any way?



Mr. Ahmad Hamid, a renowned Egyptian architect, raised the following points:

- In the beginning of the twentieth century, historic buildings were conserved as monuments or landmarks without any other function. But then new philosophy emerged advocating the adaptive re-use of historic buildings.

- Adaptive re-use is an attempt to reinterpret history with its many layers of heritage.
- Adaptive re-use is a trend that is preventing the freezing of history. It brings back life into historic buildings. Thus it gives a place for the cultural heritage for the nation rather than allowing it to disappear.
- Adaptive re-use creates a positive interaction between historic buildings and the local community. This interaction guarantees the sustainability of the historic building.

Dr. Neiry Hampekian, a practicing conservation architect, emphasized the importance of the students drawings and expressions that resulted from the workshop. She highlighted the issues that occupied the students as their works show:

- What is the historic building? Are the buildings in Cairo city centre and Heliopolis, for example, historic buildings?
- What is conservation?
- What are the boundaries of historic buildings?
- What is the relationship between new buildings and historic buildings?
- Does the concept of conservation include any good Egyptian building?

Hampekian emphasized the importance of raising awareness, particularly through the role of NGOs. She also suggested that different kinds of classifications should be introduced. For example, a classification should indicate whether a building is inhabited or not. Another classification should be based on the time of founding historic buildings. This approach will help to appreciate the value in keeping the inhabitants of an historic building.

Mr. Mohammed El Sawi, the architect, founder and director of El Sawy Cultural Centre talked about the experience of establishing El Sawy Cultural Centre by adapting a deserted place under the bridge into a centre for the community. He expressed his refusal to the concept of fencing off an historic building as an inhuman way of protecting it. He emphasized that cultural heritage is own by all and not preserved for the benefit of a few. He also expressed his hope and faith in the intellectuals who should play a leading role in raising awareness and introducing new ideas to deal with old problems.

Dr. May Al-Ibrashi, a conservation architect, reminded everyone that a lot of thought should be put in what will happen after a building is restored. And that adaptive re-use is not an easy operation. It needs careful and thorough studies. She invited everyone to reflect on the following points:

- Choice of a new function for an historic building
- Sustainability
- Funding and partnership
- Users
- Protection

Al-Ibrashi on the following examples from historic Cairo:

- The proposal of adaptive re-use of the Bab al-Azab area within the Citadel of Cairo.
- The historic but difficult to manage wholesale markets of lemons and onions in the area of al-Hakim mosque in Fatimid Cairo.
- The shoes shops that are in the area of Bab Zuweyla which have been there for a very long time.

The audience were invited to contribute to the discussion. A priority was given to the youth to speak out their minds. Two of the young students who participated in the workshop impressed

everyone with their keen interest and their mature understanding. Also, the positive remarks from the headmaster of one of the schools that participated in the workshop were appreciated by all. Professors from different universities in Cairo, conservation professionals and archaeologists from the Supreme Council of Antiquities contributed to the discussion as well as individuals who are not in the field of conservation but are concerned about the cultural heritage and its protection in Egypt.

An impressive number of graduates of the Architectural Conservation School attended. This was an opportunity captured by the School to announce the inauguration of its Alumni, which should function as a platform for advocating the cause of architectural conservation in Egypt.

Hossam M. Mahdy
International Consultant on the Conservation of Cultural Heritage
hossammahdy1960@yahoo.co.uk

France - Le Conseil Général de la Sarthe

For the last 4 years, the Conseil Général de la Sarthe has been organizing summer tours with events linked to an annual theme. For 2006, they wish to work with the issues surrounding the Sarthois industrial areas.

Concerning the 18 April 2006, they have decided to organize a training session open to all. They have already planned for the 18 April an evening training session on the paper industry in Sarthe led by Lous André. For this event, they decided to open this meeting to the general public at the Abby of l'Epau. Their elected official to the Cultural Activities and to the Territorial Heritage and Policy, Chantal Albagli, presented an opening discussion on the Industrial Heritage in Sarthe, notably focusing on conservation problems. In order to invite the maximum number of people to participate, a press conference was planned for 6 April.

Depuis 4 ans, le Conseil général de la Sarthe organise des circuits estivaux ponctués de manifestations annexes en lien avec la thématique annuelle. Et pour 2006, ils ont souhaité travailler autour des **territoires industriels sarthois**.

Concernant le **18 avril 2006**, ils ont décidé d'organiser une séance de formation ouverte à tous. Ils avaient déjà programmé, ce jour, une séance de formation sur l'industrie papetière en Sarthe animée par Louis André, en soirée. Au lieu de la proposer dans une petite salle à nos habituels guides, ils ont décidé de l'ouvrir au grand public, à l'abbaye de l'Epau. Leur élue aux Actions culturelles et au Patrimoine et Politiques territoriales, Chantal Albagli, a fait un discours introductif repositionnant le patrimoine industriel en Sarthe et notamment le problème de sa conservation. Pour inviter le maximum de personnes à y participer, une conférence de presse était programmée le 6 avril 2006.

Karine BERGEOT
Conseil général de la Sarthe
karine.bergeot@cg72.fr

Ireland - Industrial Heritage Association

Working history

The International Industrial Heritage Day, celebrating the history and heritage of jobs and place of work, was marked in Ireland by a special lecture about 'Mills Ancient & Modern', at the wonderful Skerries Mills, in north County Dublin, which boasts two restored windmills and a watermill. The talk was given by Norman Campion, president of the Industrial Heritage Association of Ireland. Guided tours of the mills on the day were also arranged at a reduced cost.

Hissing dragons: you were able to smell the steam and see some of the wonderful steam engines put through their strokes if you headed for Straffan Steam Museum on Saturday April 22nd, when the Industrial Heritage Association of Ireland held its annual meeting there. Included in the programme was a special tour by Museum owner Robert Guinness, and after lunch, he powered up some of the collection. www.steam-museum.ie/ihai

Mary Mulvihill
scients@indigo.ie

Italy - City of Sesto San Giovanni

Guided visits to the building site of the Industry and Labour Museum (M.I.L.)
Via Granelli – Breda area –10:00 a.m. and 3:00 p.m
Sesto San Giovanni is applying for the World Heritage List of UNESCO in the category of “Evolutive Cultural Landscape”

Wednesday 19 April 2006 – at 9.00 p.m.
Council Room of the City Hall – Piazza della Resistenza – Free Access

THE BEST OF FILM MAKER

During the evening a selection were shown of films which got an award on the occasion of the last editions of “Filmmakers doc”, an international film and video festival dedicated to social and labour themes – and were presented the competition for film and videomakers.
The factory of the future for the realisation of an audio-visual product inspired by Sesto San Giovanni’s identity.

The competition attributed an award, amounting to € 2.500, to the project which will prove to be best inspired by the specific identity di Sesto : the City of factories, of labour and workers’ struggles, today concerned by deep socio-economic and urban transformations, through which the Sesto of to-morrow is expected to arise.

Peru - La Gerencia de Educación, Cultura y Deportes de la Municipalidad Metropolitana de Lima

La Gerencia de Educación, Cultura y Deportes de la Municipalidad Metropolitana de Lima, en conmemoración al Día Internacional de los Monumentos y Sitios, invita a la conferencia: "Construyendo identidad: niños y monumentos", a realizarse el día martes 25 de abril a las

4:00 pm en el Auditorio del Instituto Cultural Periano Norteamericano sito en Jr. Cusco 446-Lima. Expone la licenciada Denise Pozzi-Escot.

Peru - La Municipalidad de Pueblo

La Municipalidad de Pueblo, entre las actividades que ha organizado para celebrar el Día Internacional de los Monumentos y de los Sitios, invita a todos los interesados a participar en la conferencia "CONOCIENDO NUESTRO PATRIMONIO CULTURAL EN LA VILLA DE LOS LIBERTADORES "; a realizarse el día 26 de Abril , a las 5pm en el salón " Independencia " de la misma Municipalidad. El evento contará con la participación del Historiador José Agustín de la Puente Candamo y el Arqueólogo Carlos Villegas. La entrada es libre, y se entregarán certificados previa inscripción.

Portugal - River Ave Valley Industrial Textile Museum, Vila Nova de Famalicão

O município de famalicão comemora o dia 18 de abril de 2006 – dia internacional dos monumentos e sítios – este ano consagrado ao património industrial

Com a inauguração de uma nova ala do museu da indústria têxtil da bacia do ave

José Manuel Lopes Cordeiro
Museum Director
cordeiro@ics.uminho.pt

Spain - Concejal de Cultura y Medio Ambiente - Ayuntamiento de Aguilar

Se celebró con éxito el Día Internacional de los Monumentos y Sitios Histórico-Artísticos en Aguilar de la Frontera (Córdoba)

Tal como fue determinado por ICOMOS el 18 de abril de 1982 y, posteriormente, aprobado por la UNESCO en su 22ª Sesión de la Conferencia General, el pasado 18 de abril se celebró el Día Internacional de los Monumentos y Sitios Histórico-Artísticos en Aguilar de la Frontera gracias a la Delegación de Cultura del Ayuntamiento de esta ciudad. Desde un primer momento, el Consistorio aguilarenses, haciéndose eco del tema común que la 15ª Asamblea General de ICOMOS concretó de cara al 2006 para sus Comités Nacionales cual era el Patrimonio Industrial, no dudó en aprovechar esta ocasión para poner en valor una de sus muestras patrimoniales más interesantes de la población, objeto desde hace años de una intensa restauración: nos referimos al Molino del Duque.

El citado inmueble, destinado desde su origen a almazara o molino aceitero, fue propiedad del Duque de Medinaceli quien poseía, según el Catastro de Ensenada, diez prensas de viga. En la actualidad, y debido a los diferentes usos a los que se ha visto involucrado hasta llegar a un lamentable estado de ruina, su original estructura trapezoidal se ha visto reducida a una estructura edilicia en forma de "L" con torre contrapeso situada en la intersección de las dos naves macladas.

Los destinatarios a los que iba dirigido este recorrido eran, principalmente, a los escolares de los cuatro colegios de Aguilar, en concreto, para edades comprendidas de diez y doce años. La experiencia ha sido bastante gratificante, puesto que a esas edades, no sólo la curiosidad hace indagar más en entresijos históricos y anecdóticos, sino que se ofrece una buena oportunidad para sensibilizar a las generaciones venideras sobre la diversidad del patrimonio y sobre los esfuerzos que se realizan para su protección y su conservación. Fue tal la aceptación que tuvo la primera visita que, debido al ingente número de escolares, tuvo que extenderse al día siguiente, 19 de abril, moviendo un total de 500 niños aguilarenses.

Como ejercicio complementario, se incluyó en la visita las nuevas intervenciones arqueológicas que se están llevando a cabo en las ruinas del Castillo de Poley.

Francisco Juan Martín Romero
Ilustre Ayuntamiento de Aguilar de la Frontera (Córdoba)
Concejal de Cultura y Medio Ambiente

Spain - El Grupo Cultural San Gil, Béjar

El día del Patrimonio Industrial en Béjar

<http://blogs.i-bejar.com/san%2Dgil/>

El 18 de abril es el día elegido por la UNESCO para recordar la importancia del Patrimonio Cultural, que este año se dedica en todo el mundo al Patrimonio Industrial. El Grupo Cultural San Gil ha querido sumarse a la iniciativa con una revisión crítica del estado del Patrimonio Industrial de Béjar, que no deja lugar para celebración alguna en día tan señalado.

Desde hace años venimos asistiendo al expolio de ese Patrimonio con la complicidad de las Administraciones encargadas de su conservación. Citemos solamente algunos de los sucesos acaecidos recientemente. Se permitieron los derribos del Tinte del Duque a manos de Faustino Esteban (diciembre de 2001), de varias naves frente a Mussons (2004), de una nave junto al Puente Nuevo por Pablo Farrás (diciembre de 2005) y de la chimenea de Patricio Hernández Agero por Basilio Cejuela (febrero de 2006); se permite la inducción a la ruina del mismo edificio; se ponen trabas a la reparación de los edificios de Mariano Gosálvez (incendiados en 2005); el Ayuntamiento firma convenios con promotores para elevar la edificabilidad en el Tinte del Duque, MATSA y lo que queda de Francés Bruno; se va a permitir el derribo completo del complejo T.H.E.S.A (obra del arquitecto Eugenio Lozano Lardet en los años treinta) por la empresa López de Hoyos;

Mientras se consuman estos atentados, las diferentes administraciones no hacen nada por proteger el Patrimonio Industrial bejarano. Atendiendo a la voluntad de una amplia plataforma ciudadana, el Grupo Cultural San Gil solicitó en febrero de 2004 la modificación del BIC. Conjunto Histórico de Béjar para incluir el Patrimonio Industrial ribereño del Cuerpo de Hombre entre Navahonda y Picozos. La solicitud se justificaba por diversas razones, entre las que destacaba la valoración que del conjunto se hace en el Inventario de Industrias Textiles de Béjar, elaborado en octubre de 2003 para el Instituto de Patrimonio Histórico Español. Como respuesta a la solicitud, la Comisión Territorial de Patrimonio de Salamanca acordó en Octubre de 2004 asumir el informe de sus técnicos, que declaraban no conocer el citado Inventario, en el sentido de proteger como BIC. sólo las instalaciones comprendidas entre el Puente del Río Frío y el de San Albín. De la protección del resto, que comprende numerosas

instalaciones del mayor valor, se encargaría ¡el Ayuntamiento de Béjar! Pese al tiempo transcurrido, no se ha incoado el expediente de declaración y mientras tanto el Ayuntamiento sigue firmando con las inmobiliarias convenios para arrasar el patrimonio industrial, con aumentos de edificabilidad por encima de los límites legales, y mirando para otro lado cuando se derriban instalaciones o se provoca deliberadamente su ruina.

Se presentaba hace unos días a bombo y platillo el proyecto de realización del inventario del Patrimonio Industrial de Castilla y León, como paso previo a la declaración como BIC. de sus elementos más valiosos. Pues bien, como en Béjar ya está realizado ese inventario, procédase a incoar el correspondiente expediente de declaración. Nos dirigimos a las diferentes administraciones públicas y a los políticos de cualquier color para decirles que, si quieren conmemorar el día internacional de los Monumentos, se dejen de declaraciones huera y posibiliten la protección como BIC. del conjunto del Patrimonio Industrial de Béjar. Además habrá que acometer su rehabilitación y puesta en valor ¿Por qué no un Parador Nacional en una antigua fábrica textil?

Spain - Amigos Museos Galicia

EN EL DÍA DE LOS MONUMENTOS, AMIGOS DE LOS MUSEOS PONEN EN VALOR EL PATRIMONIO INDUSTRIAL DE GALICIA

Amigos dos Museos de Galicia, se suma a la jornada del 18 de abril, "Día Internacional de los Monumentos y los Sitios", que este año el ICOMOS dedica a sensibilizar sobre el patrimonio industrial. Con tal motivo, este colectivo coruñés de setecientos asociados y con espacio de cultura en "Portas Ártabras" (Tras ábside Colegiata-Ciudad Vieja), reivindica la puesta en valor del patrimonio mueble, inmueble e incluso gráfico y testimonial de significativos espacios de la Galicia Industrial. Significativas obras de los siglos XVIII, XIX y fundamentalmente del XX, que en la actualidad corren innumerables riesgos, a fin de perder su significación como testimonios históricos: viejas máquinas de imprenta, conserveras, estaciones de ferrocarril, eléctricas, astilleros tradicionales, fábricas de tabaco, cines, curtidos, papel, harineras, etc...y que condicionaron las formas de vida que caracterizaron movimientos socioculturales, como los que las cigarreras coruñesas inspiraron a la Condesa de Pardo Bazán para la novela de "La Tribuna". El colectivo felicita, como modélica, la iniciativa del ayuntamiento de Oleiros para recuperación del complejo de "La Fábrica" en Perillo (1905-2005), en cuyas naves se desarrolló un importante trabajo en relación con las conservas y posteriormente en la fabricación de cervezas. Historia documentada y recientemente publicada

ACTOS REAL ACADEMIA GALLEGA DE BELLAS ARTES

Agradecemos que con motivo de la celebración "Día Internacional de los Monumentos y los Sitios" se recoja algún aspecto de la conferencia, que a las 20 horas del día de hoy , en su sede en la Plaza de Panaderas, pronunciará el profesor de Historia del Cine de la Universidad de Santiago, Hueso Montón, sobre "LA INDUSTRIA DE LOS SUEÑOS" referida a la importancia industrial del cine. Jornada que el ICOMOS dedica al patrimonio industrial y que la Academia Gallega de Bellas Artes aprovecha para reclamar en Galicia la salvaguarda de aspectos significativos de un legado, formado por edificios, máquinas, productos y otros testimonios, que condicionaron la vida en los dos últimos siglos.

www.amigosmuseosgalicia.org

Spain - Ciudadanos por la Defensa del Patrimonio, Salamanca

18 de abril. Día Internacional de los Monumentos y Sitios.

El día Internacional de los Monumentos y Sitios fue instaurado por ICOMOS el 18 de abril de 1982 y posteriormente aprobado por la UNESCO en su 22ª Sesión. Con la proclamación de este día se pretende sensibilizar a la ciudadanía sobre la diversidad del PATRIMONIO en el mundo y sobre los esfuerzos que requiere su protección y conservación, así como llamar la atención sobre su vulnerabilidad.

Para este año 2006 se ha fijado como tema el PATRIMONIO INDUSTRIAL. Esta elección viene justificada por el hecho de que el PATRIMONIO INDUSTRIAL se encuentra amenazado en todo el mundo. Los cambios económicos del siglo XX han tenido un gran impacto sobre el tejido industrial, que ha sido progresivamente sustituido por nuevas tecnologías, lo que ha provocado el abandono de las viejas estructuras.

El PATRIMONIO INDUSTRIAL es mal comprendido y con frecuencia despreciado, no existiendo conciencia ciudadana sobre la importancia del mismo y la necesidad de conservarlo. El PATRIMONIO INDUSTRIAL corre el peligro de desaparecer, debido a las destrucciones y al abandono. Fábricas, herrerías, minas, ferrocarriles, depósitos, chimeneas, etc. son los indicadores de un lugar de producción y trabajo, que tienen una importancia similar a sitios religiosos y viviendas.

Salamanca ha contado con un limitado tejido industrial, lo que ha traído consigo una escasez de edificios industriales. Por ello, conservar los pocos referentes que aún nos quedan es una labor absolutamente necesaria. Tras la irreparable pérdida del depósito de aguas de Campoamor, en la capital de la provincia, o el derribo de algunas fábricas textiles en Béjar, aún nos quedan algunos ejemplos de edificios industriales que debemos preservar. Sirvan de ejemplo la vía del ferrocarril a la Fregeneda (declarada B.I.C., pero todavía pendiente de reparación y puesta en valor) la fábrica de plásticos Durex, la vivienda Pontvianne (en la calle Colombia), la chimenea de Babilafuente, la última chimenea de ladrillo de la capital, en el Camino de las Aguas (sobre las que recae la amenaza de la piqueta), así como los molinos, lagares y silos que pueblan numerosas localidades de la provincia.

En este DIA INTERNACIONAL DE LOS MONUMENTOS Y SITIOS, la Asociación “Ciudadanos por la Defensa del Patrimonio” de Salamanca quiere hacer un llamamiento a los responsables para solicitarles su implicación en la preservación, conservación y puesta en valor de dos ejemplos del PATRIMONIO INDUSTRIAL de Salamanca que merecen perdurar entre nosotros: la Fábrica de Abonos de Mirat y la Azucarera.

Ambos conjuntos industriales han cumplido su labor como centros de producción y trabajo. Muchas son las personas que han dedicado sus vidas, sus esfuerzos y sudores para sacar adelante la labor en estos dos centros. Los cambios económicos han hecho que queden obsoletos y dejen de ser productivos. Sin embargo, no por ello debemos destruirlos. Reúnen suficientes elementos de interés para conservar una parte de ellos, como referencia de lo que fueron, un ejemplo más del genio creador de la humanidad. Las grandiosas naves de Mirat, las espectaculares estructuras metálicas de la Azucarera, la imponente maquinaria de ambas fábricas deben ser estudiadas, documentadas, interpretadas y preservadas. No dejemos otra vez que la dejadez y la codicia acaben destruyendo nuestro pasado.

Que este DÍA INTERNACIONAL DE LOS MONUMENTOS Y LOS SITIOS sirva para comprometernos todos en la preservación de estos ingenios industriales.

Proyección sobre la fábrica de Mirat:

<http://www.putfwd.com/index/putfwd-dl-action/id.7152/ext.zip>

Patrimonio Industrial de la ciudad de Salamanca:

<http://www.patrimoniocastillayleon.org/salamanca/temas/patindustrial/patindustrial.htm>

Ciudadanos por la Defensa del Patrimonio

salamanca@patrimoniocastillayleon.org

United Kingdom - The Ironbridge Institute

The Ironbridge Institute has the pleasure of announcing the conference held during the period 4 – 7 May at the Ironbridge World Heritage site in cooperation with the Ironbridge Gorge Museum Trust (IGMT), English Heritage and ICOMOS UK.

This conference aimed to drive forward research and management agendas relating to World Heritage Sites in the face of global challenges such as development and climate change, but without losing the focus on how World Heritage Site status affects local communities. It was of value to those administering sites locally, but also to those setting policy at a higher level. It sought to establish and foster dialogue between these groups to their mutual benefit, as well as those researching World Heritage Sites and heritage management generally.

The aim of the World Heritage Site treaty is to capture and preserve the world's most significant human and natural cultural sites, setting the challenge of transmitting the significance of these sites to the future. This burden falls on local communities, aided by government, non-governmental organisations and academics, although a successful dialogue between these partners is not easily achieved. In Britain recent meetings have focused on the success of the movement and research is on-going as to how best practice in management and developing sustainability can be fostered.

The venue was the award-winning Ironbridge Gorge Museum and the format consisted of formal presentations, including the Ironbridge Lecture. There was also ample opportunity for discussion and dialogue, around case studies of sites of World Heritage or non-World Heritage status across the globe. The Conference papers will be published in November 2006.

Dr J. Carman, Senior Lecturer in Heritage Valuation
Institute of Archaeology & Antiquity
Arts Building, University of Birmingham, Edgbaston
Birmingham B15 2TT
j.carman@bham.ac.uk